

ÉVALUATION EXTERNE NON CERTIFICATIVE

LECTURE ET PRODUCTION D'ÉCRIT

2^e ANNÉE DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

Dossier de l'enseignant



MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
SERVICE GÉNÉRAL DU PILOTAGE DU SYSTÈME ÉDUCATIF



SOMMAIRE

En bref...pour une prise rapide d'informations	3
1. Présentation générale	
1.1. Description du dispositif	6
1.2. Conception de l'épreuve	7
1.3. Participation à l'épreuve	8
1.4. Composition d'un échantillon représentatif	9
2. Présentation de l'épreuve	
2.1. Structure d'ensemble au travers des différents documents	10
2.2. Contenu de l'épreuve	11
2.3. Compétences évaluées	13
2.4. Calendrier et consignes de passation	16
2.5. Organisation des corrections	17
2.5.1. Guides de codage	
a) Lecture	18
b) Production d'écrits	19
2.5.2. Grilles d'encodage	49

Les documents des épreuves ont été préparés par les membres du groupe de travail chargé de la conception des évaluations externes en lecture et production d'écrits en deuxième année de l'enseignement secondaire :

Patricia SCHILLINGS et Catherine GABELICA, Chercheuses au Service de pédagogie expérimentale de l'ULg, Unité d'analyse des systèmes d'enseignement ;

Michel DERACHE, Inspecteur de l'enseignement primaire, Nadine DESPONTIN, Jean-Paul HOGENBOOM et Micheline LAURENT, Inspecteurs de français pour l'enseignement secondaire ;

Colette COLAS, Jean-Pierre DARIMONT, Martine DE CLERCK, Christine HUON, André PETRE, Carine ROTY, Professeurs de français ;

Martine HERPHELIN, Directrice générale adjointe du Service général du Pilotage du système éducatif ;

Sébastien DELATTRE, Attaché au Service général du Pilotage du système éducatif ;

Michel GEORIS, Chargé de mission au Service général du Pilotage du système éducatif.

En bref...

Pour une prise rapide d'informations

Vous trouverez le développement des points suivants aux pages indiquées ci-après.

1. Présentation générale

1.1. Description du dispositif :

6

A partir de 2006-2007, plusieurs évaluations externes non certificatives seront organisées chaque année scolaire dans différentes disciplines et dans différentes années d'étude de l'enseignement primaire et secondaire selon le calendrier suivant :

6e S						
5e S			Une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*	Une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*	1 ^{re} langue moderne (5 ^e secondaire) + une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*	Une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*
4e S						
3e S						
2e S	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil	lecture - production d'écrits	math.	1 ^{re} langue moderne + sciences-éveil
6e P				1 ^{re} langue moderne		
5e P	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil
2e P	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012

* la lecture sera évaluée au moins une fois tous les 3 ans en 5^e secondaire

1.2. Conception de l'épreuve

7

Chaque épreuve est conçue par un groupe de travail dont la composition et les missions sont définies dans le décret du 2 juin 2006.

Il existe quelques contraintes inhérentes à l'élaboration d'une épreuve d'évaluation à large échelle.

1.3. Participation à l'épreuve

8

Le déroulement de ces épreuves implique de nombreux intervenants : les inspecteurs, les directeurs d'école, les enseignants, les élèves et les animateurs pédagogiques.

1.4. Composition d'un échantillon représentatif

9

Un échantillon représentatif pour chaque année d'étude ciblée constitue la base des analyses réalisées par les chercheurs.

2. Présentation de l'épreuve

2.1. Structure d'ensemble au travers des différents documents

10

L'ensemble de l'épreuve s'organise au travers des documents suivants : le dossier de l'enseignant, le carnet de test, le recueil de textes, le dossier « Résultats et Commentaires » et les « Pistes didactiques ».

2.2. Contenu de cette épreuve

11

Pour les classes de 2^e commune et de 2^e complémentaire, le recueil de textes comporte deux textes narratifs (un long et un court) et deux textes informatifs.

Pour les classes de 2^e année professionnelle, le recueil de textes comporte un texte narratif et un texte informatif.

Le type de consigne et la grille d'évaluation sont identiques pour la tâche de production d'écrit.

2.3 Compétences évaluées

13

Diverses compétences de lecture et de production d'écrit évaluées dans les épreuves figurent dans deux tableaux récapitulatifs.

2.4. Calendrier et consignes de passation

16

La passation est organisée au cours de la semaine du lundi 29 janvier au vendredi 2 février 2007. Elle prévoit deux séances de deux périodes consécutives de 50 minutes pour les élèves de 2^e commune et de 2^e complémentaires et deux séances de 50 minutes pour les élèves de 2^e année professionnelle.

Diverses consignes précisent les modalités et garantissent la pertinence de l'épreuve.

2.5.Organisation des corrections

17

Le directeur organise les corrections au sein de son établissement le 6 février. Si la date ne convient pas, les corrections pourront s'organiser entre le 5 et le 9 février.

2.5.1. Guides de codage

18

Les guides de codage (lecture et production d'écrit) précisent pour chaque item la réponse attendue et spécifient les différents codes à attribuer selon les réponses proposées par les élèves.

2.5.2. Grilles d'encodage

49

Des grilles permettent l'encodage de tous les résultats obtenus par vos élèves. Pour un encodage informatisé, il est possible de télécharger un fichier Excel à l'adresse mentionnée.

1. Présentation générale

1.1. Description du dispositif

Organisées à raison d'une par an depuis 1994, les évaluations externes non certificatives sont systématisées et renforcées par un décret du 2 juin 2006.

Ce décret instaure un dispositif qui comprendra trois cycles de trois ans.

Le premier cycle débute cette année scolaire et concerne tous les élèves de 2^e et 5^e années de l'enseignement primaire ainsi que les élèves de 2^e année du secondaire selon le calendrier suivant :

- en 2006 - 2007 : maîtrise de la lecture et de la production d'écrits ;
- en 2007 - 2008 : maîtrise d'outils mathématiques de base ;
- en 2008 - 2009 : maîtrise de certains domaines en éveil (sciences, histoire et géographie).

Un deuxième cycle de 3 ans débutera en 2008-2009 et portera alternativement sur une des quatre dernières années de l'enseignement secondaire, dans une discipline qui sera déterminée par le Gouvernement sur proposition de la Commission de pilotage, sachant qu'une année sur trois une évaluation devra porter sur la 5^e année et aura pour thème la lecture.

Un troisième cycle de trois ans débutera en 2009-2010 et portera alternativement sur les 6^e année primaire, 2^e et 5^e années du secondaire, en langue moderne 1.

Ainsi, dès 2009-2010, le dispositif aura atteint son rythme définitif et cinq évaluations externes seront organisées en parallèle chaque année comme l'indique le tableau de la p. 3.

Ce dispositif de grande envergure s'inscrit à la fois dans une perspective d'amélioration des apprentissages de tous les élèves et dans une perspective de meilleur pilotage de l'enseignement.

Il procurera aux enseignants et aux équipes éducatives des outils professionnels et un soutien pédagogique.

Le premier cycle d'évaluation externe concerne tous les élèves de l'enseignement ordinaire fréquentant les 2^e, 5^e années primaires et 2^e secondaire (aussi bien la 2^e année commune que la 2^e année complémentaire et la 2^e année professionnelle) ainsi que les élèves de l'enseignement spécialisé désignés par le Conseil de classe.

La première étape de chaque évaluation externe se concrétisera par la passation d'un test, cette année en lecture et en production écrite, par tous les élèves et dans toutes les classes mentionnées ci-dessus.

Dans ce premier temps, à l'issue des corrections, le test permettra à chaque enseignant d'établir un état précis des acquis de ses élèves, permettant de révéler les points faibles qui sont des freins pour les apprentissages présents et futurs mais

aussi les points forts sur lesquels l'enseignant peut s'appuyer pour assurer le suivi du travail de tous les élèves.

Immédiatement après les corrections, les grilles de correction d'un échantillon de classes seront prélevées et analysées. Ce travail conduira ainsi, dans une deuxième étape, à l'élaboration d'un document présentant de manière détaillée les résultats de cet échantillon représentatif de l'ensemble des classes. Ce document sera envoyé dans toutes les écoles, à l'attention des enseignants. Il présentera tant le niveau de maîtrise de l'ensemble des compétences évaluées que celui de chacune d'entre elles. Il prendra non seulement en considération le niveau moyen mais aussi la dispersion des résultats entre élèves et entre établissements scolaires, et ce, en tenant compte des spécificités des publics scolaires.

Comme par le passé, ce document sera téléchargeable sur le site enseignement.be. Il ne permettra d'identifier ni les élèves ni les écoles de l'échantillon. En revanche, il permettra à chaque enseignant de situer sa classe, et à chaque école de situer ses classes, par rapport à l'ensemble des classes et des écoles de l'échantillon.

Ces informations apporteront ainsi aux enseignants et aux équipes éducatives un point de repère externe pour nuancer le regard qu'ils portent sur leurs élèves.

Dans une troisième étape, un recueil de pistes didactiques sera mis au point, en fonction des résultats des élèves au test. Il proposera aux enseignants des ressources et des suggestions d'activités susceptibles de favoriser les apprentissages.

Enfin, les services d'inspection d'une part, et les services d'animation pédagogique des pouvoirs organisateurs d'autre part, pourront apporter leur appui aux équipes éducatives dans l'exploitation des résultats. L'Institut de la Formation en cours de carrière proposera également aux enseignants des formations à cette fin.

1.2. Conception de l'épreuve

Pour la conception de chaque épreuve, un groupe de travail a été constitué. Chacun de ces groupes se compose comme suit :

- quatre membres de l'Inspection ;
- six enseignants en fonction dans les classes du niveau ciblé ;
- une équipe de chercheurs universitaires ;
- le président de la Commission de pilotage ou son délégué ;

Un membre du Service général du pilotage du système éducatif assure le secrétariat du groupe.

Chaque groupe de travail remplit les missions suivantes :

- élaborer l'épreuve et organiser des essais préliminaires afin de tester sa validité scientifique et d'affiner les critères de correction des différentes questions ;
- définir les consignes et modalités tant de passation que de correction ;

- proposer un document synthétisant les résultats de l'épreuve ;
- produire un questionnaire destiné à l'enseignant et un autre aux élèves des classes de l'échantillon.

Pour pouvoir dégager des résultats scientifiquement fiables et renvoyer aux établissements scolaires des informations valides et précises, la mise en œuvre d'une évaluation à large échelle doit répondre à une série de conditions techniques permettant des traitements statistiques de qualité.

Le test doit notamment comporter un grand nombre de questions, chaque compétence évaluée doit être cernée par plusieurs questions, les questions doivent être conçues de sorte que les réponses des élèves puissent être codées de manière précise, univoque et standardisée. En lecture, des textes de longueur et de genre différents doivent être proposés. En outre, pour maintenir la durée des corrections dans des limites acceptables, le questionnaire doit contenir un nombre important de questions fermées. Enfin, les conditions de passation doivent être fortement standardisées : dans toutes les classes, les élèves doivent être placés dans les mêmes conditions, réaliser les différentes parties du questionnaire dans le même ordre, recevoir les mêmes consignes, les mêmes informations.

Ces conditions sont donc beaucoup plus contraignantes que celles qui valent pour les évaluations qu'un enseignant conçoit pour sa classe.

Des essais préliminaires des tests ont été réalisés auprès de trois cents élèves en novembre 2006. Ils garantissent la fiabilité de l'épreuve.

1.3. Participation à l'épreuve

L'organisation générale de ces évaluations externes implique un grand nombre d'intervenants.

Tous les élèves des années ciblées sont impliqués dans l'évaluation, participent au cours de la même semaine aux évaluations non certificatives.

Tous les directeurs d'établissement scolaire veillent au respect des consignes et modalités de passation, à l'organisation des corrections et à l'exploitation des résultats.

Tous les enseignants sont invités à assurer la passation dans leur classe, à informer leurs élèves, à préserver un climat de travail serein, à respecter les procédures de passation. Ils participent au travail collectif de correction. Ils recevront les résultats de l'évaluation obtenus par les élèves de l'échantillon et un recueil de pistes didactiques.

Tous les inspecteurs de français de l'enseignement secondaire veillent au respect des modalités de correction et collaborent à l'exploitation des résultats.

Tous les animateurs pédagogiques sont également invités à collaborer à l'exploitation des résultats.

Tous les parents ont accès aux résultats de leur enfant.

1.4. Composition d'un échantillon représentatif

Pour l'enseignement secondaire, deux échantillons distincts seront constitués : un pour les classes de 2^e commune et 2^e complémentaire et un autre pour les classes de 2^e professionnelle. Chaque échantillon sera constitué d'élèves issus de 100 écoles.

Les chercheurs analyseront les résultats obtenus par les élèves de ces échantillons. En effet, il n'est pas nécessaire d'analyser les résultats de tous les élèves pour déterminer le niveau de compétences de la population visée. Les résultats d'un échantillon représentatif peuvent en effet être considérés comme tout à fait équivalents (avec un faible risque d'erreur) à ceux que l'on aurait pu obtenir en tenant compte des résultats de tous les élèves.

Les chefs d'établissements dont une ou des classes font partie de l'échantillon en seront informés au cours de la semaine du 5 au 9 février 2007. A ce courrier sera joint un « questionnaire à l'enseignant » et des « questionnaires à l'élève » pour les classes de l'échantillon. Le chef d'établissement recueillera auprès des enseignants en charge de cette ou de ces classes la ou les grilles de correction et les questionnaires complétés et les enverra à l'ULg :

- la grille de correction sera renvoyée par e-mail à patricia.schillings@ulg.ac.be ;
- les questionnaires par courrier postal à Patricia Schillings, Service de pédagogie expérimentale, Boulevard du Rectorat, 5, Bâtiment B 32, 4000 Liège.

2. Présentation de l'épreuve

2.1. Structure d'ensemble au travers des différents documents

Le tableau ci-dessous reprend les divers documents ainsi que leur « mode d'emploi ».

Documents	Que faut-il en faire ?
<u>Document 1</u> Dossier de l'enseignant	<p>Lire le dossier avant de soumettre l'évaluation aux élèves et suivre les consignes de passation tout au long du déroulement de l'épreuve.</p> <p>La dernière partie du document comprend la grille d'encodage dans laquelle seront reportés les codes obtenus par les élèves à chaque item de l'épreuve. Une version Excel de ces grilles est téléchargeable sur le site :</p> <p><i>http://www.enseignement.be → section « professionnels » → Dossier « Evaluation des élèves »</i></p> <p>ou directement à</p> <p><i>http://www.enseignement.be/prof/dossiers/eval/</i></p> <p>Cette grille informatisée vous permettra d'obtenir rapidement et facilement des informations quantitatives telles que le taux de réussite par item, par compétence, la répartition de vos élèves selon les résultats obtenus à l'épreuve.</p>
<u>Document 2</u> Carnet de test de l'élève composé de quatre parties distinctes	<p>Faire passer l'épreuve à tous les élèves de la classe. L'épreuve étant soumise en plusieurs séances, <u>reprendre tous les carnets après chacune des séances.</u></p>
<u>Document 3</u> Recueil de textes	<p>Ce recueil est distribué aux élèves en même temps que les carnets de test et doit être repris également après la passation de chacune des parties du test.</p>
<u>Document 4</u> Résultats et Commentaires (à recevoir dans le courant de l'année scolaire)	<p>Ce document donnera l'occasion à l'enseignant de situer ses élèves par rapport à l'ensemble des élèves en Communauté française, mais aussi de relativiser les résultats de sa classe en les comparant à ceux des classes qui accueillent le même type de public.</p>
<u>Document 5</u> Pistes didactiques (à recevoir dans le courant de l'année scolaire)	<p>Ce document apportera un soutien aux enseignants à travers des exemples d'activités concrètes et/ou démarches d'enseignement-apprentissage à exploiter en classe, en vue d'amener les élèves à la maîtrise des socles de compétences.</p>

2.2. Contenu de l'épreuve

L'épreuve proposée concerne principalement la lecture. Elle vise également à explorer la production écrite, de manière toutefois moins approfondie.

« Lire, c'est construire du sens en tant que récepteur d'un message écrit ou visuel » (Socles de compétences, p. 11). Afin de pouvoir poser un diagnostic suffisamment fin des acquis des élèves face à cette compétence de lecture, le groupe de travail a choisi de proposer des textes narratifs et des textes informatifs, tant aux élèves de 2^e commune et 2^e complémentaire que de 2^e année professionnelle. Afin de prendre en compte, dans toute la mesure du possible, les différences entre ces deux filières, des textes narratifs différents sont cependant proposés aux élèves de 2C et de 2P.

Le choix du texte narratif à destination des 2P s'est révélé particulièrement difficile, compte tenu du rapport à la lecture de la plupart de ces élèves, de leur univers de référence et aussi de la grande brièveté des délais d'élaboration de l'épreuve. Le choix du texte proposé peut ne pas faire l'unanimité mais le groupe de travail estime qu'il permet d'atteindre l'objectif fixé : l'évaluation des compétences de lecture des élèves.

En deuxième année de l'enseignement secondaire, le recueil de texte comporte deux textes narratifs et deux textes informatifs.

Les deux textes narratifs :

- Le texte « Nettoyage à sec » est une nouvelle relativement longue de Nicolas ANCIEN, tirée du recueil *Les ours n'ont pas de problèmes de parking* (Ed. Le Grand Miroir, 2001). Sa construction et son écriture ont paru particulièrement adéquates au type de questionnement souhaité pour l'évaluation de la lecture. Son rythme dynamique et son univers référentiel le mettent en outre à une distance raisonnable de l'univers des élèves. Ces deux aspects sont susceptibles de favoriser une lecture efficace de ce long récit.
- Quand au second texte narratif, « Regrets » de M. ARGILI, il s'agit d'une courte nouvelle extraite du recueil *Nouvelles d'aujourd'hui* (Castor Poche, Flammarion, Paris 1990).

Les deux textes informatifs :

- Le texte « La motoneige » est un texte tiré de la revue ID n°5 de janvier 2006, Editions Averbode, explicitant brièvement l'histoire de ce mode de déplacement devenu loisir et amorçant une réflexion sur les enjeux de la mode liée à cette pratique.
- Le texte « Les kilos ou les euros » est tiré du SWARADO (septembre 2004), le supplément du Soir à destination des adolescents. Il aborde la problématique de la présence ou non des distributeurs de friandises dans les écoles et du dilemme que cela peut poser. Cette problématique sert aussi de base à la production écrite demandée aux élèves dans le cadre de cette épreuve.

En 2^e année professionnelle, le recueil comporte un texte narratif et un texte informatif.

Le texte narratif choisi, relativement consistant, s'intitule « Le proverbe ». Il est l'œuvre de Marcel AYMÉ. Il est extrait d'*Enjambées*, publié chez Gallimard en 1943. Malgré son style d'écriture et un univers référentiel jugé par certains éloigné de celui des élèves, il permet un questionnement d'évaluation de la lecture adapté à l'hétérogénéité du niveau des élèves de 2P (cf. les élèves n'ayant pas leur CEB).

Le texte informatif est identique à celui proposé aux élèves de 2C. Il s'agit de « La motoneige ». Le questionnaire élaboré est lui aussi similaire.

La production d'écrit concerne la thématique du GSM. Le type de consigne et la grille d'évaluation sont aussi identiques pour les deux filières d'enseignement.

Des formats de questions variés

Afin d'évaluer de différentes façons les compétences envisagées dans l'épreuve, trois types de questionnements sont proposés :

- des questions « fermées » (choix multiples, vrai ou faux, appariement). Ces questions, centrées parfois sur des compétences de haut niveau, dispense l'élève de devoir formuler lui-même sa réponse ; 30% des questions sont de ce type ;
- des questions ouvertes à réponse brève où l'élève doit répondre à la question par un mot ou une brève expression. Ce type de questionnement concerne 60% des questions ;
- des questions ouvertes à réponse construite où il s'agit de développer plus précisément une idée ou de justifier un choix ; elles amènent l'élève à structurer sa réponse. Dans le test, 10% des questions sont de ce type.

Par ailleurs, des crédits partiels seront parfois envisagés pour valoriser une réponse intéressante, mais incomplète.

2.3. Les compétences évaluées

Les questions de l'épreuve se rapportent à des compétences répertoriées dans les Socles.

Tableau 1 : Les compétences évaluées par les items relatifs aux textes narratifs et informatifs dans l'enseignement général

	NETTOYAGE	REGRETS	MOTONEIGE	KILOS
ORIENTER SA LECTURE EN FONCTION DE LA SITUATION DE COMMUNICATION				
Saisir l'intention dominante de l'auteur				Q36
ELABORER DES SIGNIFICATIONS				
Gérer la compréhension du document pour :				
<ul style="list-style-type: none"> dégager les informations explicites 	Q15	Q29a Q30 (items 42 à 45)	Q18 Q21 (items 29 à 32) Q22	Q38
<ul style="list-style-type: none"> découvrir les informations implicites 	Q6 Q11 Q12 Q13	Q29b Q30 (item 46) Q32 Q33	Q19 Q20 Q21(V33)	Q37 Q39 (inférence simple) Q40 (inférence simple) Q43
<ul style="list-style-type: none"> vérifier des hypothèses émises personnellement ou proposées 	Q10 Q14			
<ul style="list-style-type: none"> percevoir le sens global 	Q4 Q5 Q7 Q8 Q16 Q17	Q31		

DÉGAGER L'ORGANISATION D'UN TEXTE				
Identifier la structure dominante				
• narrative	Q4 Q5			
• explicative				Q35
• argumentative			Q25	
• structure dialoguée				Q42
PERCEVOIR LA COHÉRENCE ENTRE PHRASES ET GROUPES DE PHRASES				
• Reprises d'informations d'une phrase à l'autre (anaphores)	Q9	Q34	Q24	
TENIR COMPTE DES UNITÉS GRAMMATICALES				
<i>Comprendre le sens d'un texte en :</i>				
• S'appuyant sur la ponctuation, les unités grammaticales				Q41 (item 62)
TRAITER LES UNITÉS LEXICALES				
<i>Comprendre en :</i>				
• Émettant des hypothèses sur le sens d'un mot			Q23	Q41 (item 61) Q41(item 63)
Intertextualité			Q26	

Tableau 2 : Les compétences évaluées par les items relatifs aux textes narratif et informatif dans l'enseignement professionnel

	LE PROVERBE	LA MOTONEIGE
ELABORER DES SIGNIFICATIONS		
Gérer la compréhension du document pour :		
<ul style="list-style-type: none"> dégager les informations explicites 	Q4	Q14 Q15 Q17 (items 25-28) Q18
<ul style="list-style-type: none"> découvrir les informations implicites 	Q5 Q6 Q7 Q8	Q16 Q17 (item 29)
<ul style="list-style-type: none"> percevoir le sens global 	Q3	
DÉGAGER L'ORGANISATION D'UN TEXTE		
Identifier la structure dominante		
<ul style="list-style-type: none"> narrative 	Q3	
<ul style="list-style-type: none"> argumentative 		Q21
<ul style="list-style-type: none"> structure dialoguée 	Q9 Q10	
Repérer les marques de l'organisation générale		
<ul style="list-style-type: none"> Mode et temps verbaux 	Q11	
PERCEVOIR LA COHÉRENCE ENTRE PHRASES ET GROUPES DE PHRASES		
<ul style="list-style-type: none"> Mots ou expressions servant à enchaîner les phrases 	Q12a	
<ul style="list-style-type: none"> Reprises d'informations d'une phrase à l'autre (anaphores) 	Q12b	Q20
TRAITER LES UNITÉS LEXICALES		
<i>Comprendre en :</i>		
<ul style="list-style-type: none"> Émettant des hypothèses sur le sens d'un mot 		Q19
<ul style="list-style-type: none"> Confirmant le sens d'un mot 	Q13	
INTERTEXTUALITE		Q22

2.4. Calendrier et consignes de passation.

Calendrier

La passation des épreuves se déroule dans les écoles **au cours de la semaine du 29 janvier au 2 février 2007**. Les dates ne sont pas mentionnées de manière rigide.

Il s'agit de programmer deux séances de tests.

Selon l'expérience du prétest, il est conseillé de prévoir 2 séances au cours de deux jours différents. Chaque séance doit comporter 2 périodes consécutives de 50 minutes pour permettre aux élèves de 2C de réaliser l'ensemble de l'épreuve. Pour les élèves de 2P, ce sont 2 séances non consécutives de 50 minutes qui sont nécessaires pour l'administration de l'épreuve.

Les différentes parties seront présentées dans l'ordre du carnet. Au terme de chaque séance, il convient de reprendre les carnets de test et les recueils de textes.

Semaine du lundi 29 janvier au vendredi 2 février 2007	
En 2 ^e générale	En 2 ^e professionnelle
Séance 1 :	Séance 1
<u>Partie 1</u> (2 périodes consécutives) Lecture d'un texte narratif « Nettoyage à sec » Lecture d'un texte informatif « La motoneige »	<u>Partie 1</u> (1 période) Lecture d'un texte narratif « Le proverbe »
Séance 2	Séance 2
<u>Partie 2</u> : (2 périodes consécutives) Lecture d'un texte narratif « Regrets » Lecture d'un texte informatif « Des kilos ou des euros » Production écrite	<u>Partie 2</u> : (1 période) Lecture d'un texte informatif « La motoneige » Production écrite

Consignes de passation

Il est bien légitime que chaque enseignant ait le souci de respecter les différences entre ses élèves. Toutefois, pour que la validité de l'épreuve soit assurée, il est nécessaire que la passation se déroule dans les mêmes conditions dans toutes les classes. Les consignes de passation visent également à garantir la pertinence des informations recueillies par ces évaluations. Il est opportun de noter que la réussite d'une telle opération repose sur l'investissement de chacun des intervenants et que la pertinence des analyses qui seront réalisées en dépend.

Expliquez aux élèves qu'ils vont passer un test de lecture et de production d'écrit, comme tous les élèves de 2^e année secondaire, dans toutes les écoles en Communauté française. Dites-leur qu'il est très important qu'ils s'appliquent et qu'ils répondent aux questions le mieux possible.

Distribuez les carnets aux élèves. Demandez-leur d'indiquer leur nom, leur prénom, leur classe et le nom de l'école sur la page de garde du carnet. Le numéro de code correspond au numéro d'ordre dans votre liste d'élèves, vous le mentionnez sur le carnet. Ces numéros figurent également dans les grilles de correction.

Attirez l'attention des élèves sur le fait que les questions peuvent prendre différentes formes : certaines sont à choix multiples et ne comportent qu'une seule réponse correcte. D'autres leur demandent d'écrire leur(s) réponse(s) : invitez-les à être le plus précis et complet possible et à écrire lisiblement.

Enfin, indiquez aux élèves que les petites cases qui figurent en marge des questions (à droite) seront utilisées pour la correction et qu'ils ne doivent pas s'en préoccuper.

Le carnet de test a été conçu de façon à ce que l'élève puisse travailler seul(e) et à son rythme : chacune des questions est précédée d'une consigne précisant ce que l'élève doit faire. En principe, les élèves n'ont donc pas besoin d'explications supplémentaires. Toutefois, s'ils posent des questions, vous pourrez y répondre pour autant que l'évaluation ne porte pas sur ces aspects particuliers. L'utilisation du dictionnaire n'est pas autorisée dans la mesure où certaines questions portent sur la compréhension du vocabulaire.

2.5 Organisation des corrections

Les corrections du test de 2^e secondaire seront organisées par le chef d'établissement selon les lignes directrices qui suivent. Elles seront organisées le mardi 6 février. Si dans un établissement scolaire, cette date ne peut pas être retenue, le chef d'établissement en informera l'inspecteur de français concerné et lui communiquera la date à laquelle il organisera les corrections, idéalement dans le courant de la même semaine, sinon la semaine du 12 au 16 février.

Les corrections seront effectuées collectivement par tous les professeurs de français des classes de 2^e année. Les carnets de tests de tous les élèves seront rassemblés.

Les questions à corriger seront réparties entre les enseignants de sorte qu'un enseignant corrige un ensemble fixe de questions dans les carnets de tests des élèves de toutes les classes. Cette journée de correction sera donc organisée pendant le temps scolaire ; elle se déroulera dans le cadre de la formation en cours de carrière.

Le 6 février, un help desk sera à la disposition des enseignants pour répondre à leurs éventuelles questions concernant les corrections du test :

- au Service général du pilotage du système éducatif : Sébastien Delattre 02/690.81.91 ou Michel Georis 02/690.82.20
- au Service de pédagogie expérimentale de l'ULg : Patricia Schillings 04/366.20.70 ou Catherine Gabelica 04/366.20.71.

2.5.1. Guides de codage

a) Lecture

Les guides de codage de cette partie sont présentés sous forme de tableaux dans les pages qui suivent (pp. 20-34 pour 2^e commune ; pp. 35-41 pour 2^e professionnelle). Ils fournissent un ensemble de critères standardisés pour juger de la qualité des réponses obtenues. Chaque question et sous-question (item) doit recevoir un code **que vous indiquerez directement dans le carnet de l'élève**. Dans ce carnet, les petites cases numérotées à droite des questions correspondent aux différents items à coder. Un rappel des codes en vigueur vous est donné en vis-à-vis.

Deux types de codage sont prévus :

- pour les questions à choix multiples et certaines questions ouvertes à réponses brèves, on attribue le code 1 si l'élève a choisi la réponse correcte attendue, le code 0 s'il a fourni une autre réponse et le code 9 s'il n'a pas répondu à la question ou s'il a coché plusieurs réponses.
- pour les questions ouvertes (à réponse brève ou à réponse construite), deux cas de figure peuvent se rencontrer. Dans certains cas, on ne distingue que les réponses correctes des réponses incorrectes : on utilise alors le code 1 pour désigner la réponse correcte attendue, le code 0 pour désigner une autre réponse et le code 9 si l'élève a omis de répondre à la question. Dans d'autres cas, on souhaite distinguer des qualités de réponses différentes : dans ce cas, le code 2 sera attribué aux réponses tout à fait correctes et le code 1 à des réponses incomplètes.

Deux questions du test comportent un code 8 destiné à caractériser un type d'erreur particulier. Dans ces deux cas, il s'agit d'évaluer la compétence de l'élève à identifier la structure d'un texte.

Quelques problèmes courants de correction

- Un élève a été absent, il s'agit d'appliquer le code « a » à toutes les questions relevant de la partie non complétée par l'élève.
- La réponse de l'élève contient des erreurs importantes d'orthographe et de grammaire : dans cette partie relative à la lecture, il ne s'agit PAS de pénaliser l'élève pour ces problèmes d'orthographe ou de grammaire, sauf s'ils affectent fortement la compréhension de la réponse fournie.

b) Production d'écrit

Le guide de codage permettant d'apprécier la qualité des rédactions élaborées par les élèves est présenté sous forme de tableaux (pp. 43-45).

En deuxième commune

Cette production écrite est articulée à la lecture du texte informatif « Des kilos ou des euros » (Swarado). Elle requiert de la part de l'élève la rédaction d'un avis argumenté sur la question du maintien ou de la suppression des distributeurs dans les établissements scolaires. Afin de cadrer la production de l'élève, quelques questions lui sont adressées en guise d'amorce.

La grille de correction permet de porter un double jugement sur les productions des élèves :

- dans un premier temps, une appréciation globale qui se réalise directement après une première lecture de la production de l'élève. Cette approche subjective permet de développer une vision synthétique de la production de l'élève, et permet ainsi de nuancer quelque peu les résultats découlant du second jugement
- dans un second temps, un jugement critérié se décompose en trois parties : les caractéristiques du genre argumentatif, l'intention de communication consistant à donner un avis argumenté et le canal de communication.

Ces deux types de critères d'appréciation sont complémentaires.

En deuxième professionnelle

En deuxième professionnelle, la production écrite n'est pas articulée à la lecture d'un document écrit. Elle requiert de la part de l'élève la rédaction d'un avis argumenté sur la question de l'usage du GSM et son impact les relations sociales. Afin de cadrer la production de l'élève, quelques questions lui sont adressées en guise d'amorce.

La grille de correction est identique à celle de la deuxième commune.

2^E ANNEE COMMUNE ET COMPLEMENTAIRE

Grille de codage relative au texte *Nettoyage à sec*

Questions	Items Cf. <input type="checkbox"/>	Niveaux de réponses	<u>A titre indicatif</u>, exemples de réponses fournies par des élèves¹	codes
QUESTION 1 ²	a	Pas du tout apprécié Peu apprécié Sans avis Assez apprécié Très apprécié Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 2 3 4 5 9 9
QUESTION 2	b	Très difficile Un peu difficile Sans avis Assez facile Très facile Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 2 3 4 5 9 9
QUESTION 3	items c à j	Les réponses affirmatives sont codées 1. Les réponses négatives sont codées 0. Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9

¹ Ou toute autre réponse jugée pertinente d'après le concept

² Les questions 1, 2 et 3 n'interviennent pas dans le calcul du score à l'épreuve. Elles ont une fonction informative.

QUESTION 4	1	<p>Une réponse correcte doit contenir un des deux éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'enfant évoqué dans ce passage est Joseph, le vieux qui est présent lors du braquage, - l'ours évoqué dans le passage est celui qui est emporté par les malfrats. 	<ul style="list-style-type: none"> - « <i>En effet, (on le comprend à la fin,) Joseph est le vieux monsieur du nettoyage et les voleurs ont emporté son ours, Robert, que la voyante a dit de ne pas quitter. »</i> - « <i>L'enfant de ce passage, c'est le petit vieux, »</i> - « <i>Avant, il a été voir une voyante et elle a parlé du nounours. Le nounours est très important à la fin. »</i> - « <i>La voyante parle de l'ours que le petit ne doit pas perdre ni abandonner, cet ours a été volé donc il y a un lien. »</i> 	2
		<p>La réponse est imprécise. Par exemple, elle se limite à la notion de flash back.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - « <i>Le passage explique l'enfance du personnage. »</i> 	1
		<p>Autre réponse</p>		0
		<p>Omission</p>		9
QUESTION 5	2	<p>L'élève donne la séquence correcte. (séquence 2 4 1 5 3)</p> <p>L'élève place la proposition b. (le braquage) en position 1 (séquence X1XXX).</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>		<p>1</p> <p>8³</p> <p>0</p> <p>9</p>

³ Ce code 8 a pour but de caractériser un type d'erreur particulier. Dans le calcul du score au test, il est assimilé à une erreur (0).

QUESTION 6	3	Une réponse correcte doit montrer pourquoi l'ours est au contraire un objet essentiel pour le vieil homme. L'élève doit faire référence à la recommandation de la gitane.	<p><i>« Il agit ainsi... »</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>« pour récupérer son ours, car quand il avait 7 ans, il a été voir une voyante et elle lui avait dit de ne pas abandonner son ours car sinon il allait avoir des malheurs dans sa vie. »</i> - <i>« parce que la voyante lui a prédit un malheur s'il se séparait de lui. »</i> - <i>« pour récupérer son ours que la gitane lui a dit de ne jamais quitter. »</i> 	2	
		La réponse est incomplète : par exemple...			1
		- soit elle mentionne le lien affectif; - soit elle mentionne la peur de voir l'ours disparaître.			0
		Autre réponse Omission			9
QUESTION 7	4	Joseph (Willems)		2	
		Le petit vieux		1	
		Autre réponse		0	
		Omission		9	
QUESTION 7	5	Hubert et son complice, Hubert et le narrateur		1	
		Autre réponse		0	
		Omission		9	

	6	Hubert et son complice, Hubert et le narrateur Autre réponse Omission		1 0 9
	7	Joseph (Willems) Le petit vieux Autre réponse Omission		2 1 0 9
QUESTION 8	8	La réponse évoque <u>un personnage</u>, en l'occurrence un des deux malfrats, le complice d'Hubert. Autre réponse N.B. La réponse « le narrateur » n'est pas correcte puisqu'on parle bien de l'histoire, non du récit. Omission	<i>« L'ami, le complice, le compagnon d'Hubert »</i>	1 0 9
QUESTION 9	9	La lettre D est associée à Madame Irma. Autre réponse Omission		1 0 9
	10	La lettre F est associée à Hubert. Autre réponse Omission		1 0 9
	11	Les lettres C-E-G sont associées à Joseph. Autre réponse Omission		1 0 9
	12	Les lettres A – B sont associées à Robert. Autre réponse Omission		1 0 9

QUESTION 10	13	<p>La réponse est affirmative et suivie d'une justification correcte basée sur le fait que <u>rien ne pourra empêcher Joseph</u> de récupérer ce qui lui a été volé.</p> <p>La réponse est incomplète si elle n'insiste pas sur l'idée de la détermination du personnage.</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>	<ul style="list-style-type: none"> - « <i>Oui, quand il va chez les malfrats, il est décidé à récupérer son ours. »</i> - « <i>Oui, il n'a pas hésité à menacer les deux malfrats. »</i> - « <i>Oui, il va chercher son ami chez les deux malfrats. »</i> - « <i>Non, parce qu'il ne s'est pas débattu ou parce qu'il ne s'est pas directement rendu au domicile des malfrats. »</i> 	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
	14	<p>La réponse est affirmative et suivie d'une justification correcte basée sur le fait qu'il tient compte de la prédiction de la gitane.</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>	<ul style="list-style-type: none"> - « <i>Oui, il croit les histoires de la gitane. »</i> - « <i>Oui, il craint que s'il abandonne son ours, le malheur s'abattra sur lui. »</i> 	<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
QUESTION 11	15	<p>La réponse fait référence au fait que le vieil homme voit son ours disparaître.</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>	<p>« <i>les deux malfrats ont pris son ours en peluche. »</i></p>	<p>2</p> <p>0</p> <p>9</p>
QUESTION 12	16	<p>La réponse est en lien avec le projet du vieil homme d'attaquer les deux malfrats.</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>	<ul style="list-style-type: none"> - « <i>Il achète un revolver en plastique pour faire peur aux malfrats. »</i> - « <i>Il espionne les deux malfrats. »</i> 	<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>

QUESTION 13	17	Joseph (ou le petit vieux ou M. Willems) Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 14	18	La réponse traduit une intention négative, malveillante. Autre réponse Omission	- « <i>Se moquer, narguer, faire honte, humilier, menacer, faire peur....</i> » - « <i>Leur souhaiter de bonnes fêtes.</i> »	1 0 9
QUESTION 15	19	Un peu plus de 18h Autre réponse Omission		1 0 9
	20	Blanchisserie, nettoyage à sec Autre réponse Omission		1 0 9
	21	Décembre Autre réponse Omission		1 0 9
	22	Joseph Willems Autre réponse Omission		1 0 9
	23	Vêtements et argent Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 16	24	Plusieurs années auparavant Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9
QUESTION 17	25	Résumé numéro 2 Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9

Grille de codage relative au texte *La motoneige*

Questions	Items Cf. <input type="checkbox"/>	Niveaux de réponses	A titre indicatif, exemples de réponses fournies par des élèves⁴	codes
QUESTION 18	26	<p>L'élève relève deux raisons du succès de la motoneige parmi les trois suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elle est un moyen de transport rapide, - elle est un loisir (sport de compétition), - elle permet d'explorer des régions inaccessibles (aventure). <p>L'élève relève une raison du succès de la motoneige.</p> <p>L'élève ne relève aucune raison correcte.</p> <p>Omission</p>		<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
QUESTION 19	27	<p>L'élève relève deux inconvénients de la motoneige :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elle est une source de pollution, - elle constitue un danger, elle implique le respect de consignes de sécurité. <p>L'élève relève un inconvénient de la motoneige.</p> <p>L'élève ne relève aucun inconvénient de la motoneige.</p> <p>Omission</p>	<p>« C'est un engin bruyant et polluant. »</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>

⁴ Ou toute autre réponse jugée pertinente d'après le concept.

QUESTION 20	28	Proposition 3 : Pointer les problèmes semblables posés chez nous par le quad. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9
QUESTION 21	29	Faux Autre réponse Omission		1 0 9
	30	Faux Autre réponse Omission		1 0 9
	31	Vrai Autre réponse Omission		1 0 9
	32	Faux Autre réponse Omission		1 0 9
	33	Le texte ne le dit pas. Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 22	34	L'homme a utilisé le ski et/ou les raquettes à neige. Autre réponse Omission		1 0 9
	35	L'homme a utilisé l'animal. Autre réponse Omission	<i>« Le renne, le chien, le yack »</i>	1 0 9
QUESTION 23	36	L'inconvénient, le défaut, le désavantage, le point faible, le problème Autre réponse Omission		1 0 9

QUESTION 24	37	<p>-Ce petit bolide -Une machine à moteur (munie d'un guidon, montée sur deux skis à l'avant et propulsée par une courroie appelée chenille.) -L'invention -Un engin</p> <p>L'élève relève trois éléments. L'élève relève deux éléments. L'élève relève un élément. L'élève ne relève aucun élément. Omission</p>		<p>3 2 1 0 9</p>
QUESTION 25	38	<p>Oui, l'auteur donne son avis car il souligne la nécessité de cadrer l'usage de la motoneige dans certains espaces.</p> <p>Non, l'auteur ne donne pas son avis car il ne formule pas explicitement une position, un avis. Autre réponse</p> <p>Omission</p>	<p>-« Oui, car l'auteur dit : <i>L'idéal est de limiter des espaces où cette pratique est autorisée et de l'interdire ailleurs.</i> »</p> <p>« <i>Il ne dit pas: <u>moi, je pense que...</u> »</i> » « <i>Il ne donne pas son avis puisqu'il cite des avantages et des inconvénients de la motoneige.</i> »</p>	<p>1</p> <p>8⁵</p> <p>0</p> <p>9</p>
QUESTION 26	39	<p>Les deux textes parlent de la pollution (agression écologique).</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>		<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>

⁵ Le code 8 n'est crédité d'aucun point. Il s'agit d'un code destiné à caractériser ce type d'erreur particulier.

	41	Le début du récit est conçu pour donner l'impression qu'il s'agit d'êtres humains. Autre réponse Omission	<i>« On parle d'eux comme des hommes, on parle d'une infirmière et d'un hospice comme dans la réalité ; ils pensent et parlent comme des hommes, ... »</i>	1 0 9
QUESTION 30	42	Ceux programmés pour accomplir des actions simples (trouer une tôle, visser un boulon) Autre réponse Omission		1 0 9
	43	Ceux programmés pour accomplir des tâches plus complexes Autre réponse Omission		1 0 9
	44	Les robots pensants Autre réponse Omission		1 0 9
	45	Robots hommes/femmes, de sexe différents ; robots capables de tomber amoureux Autre réponse Omission		1 0 9
	46	Le niveau des robots pensants Autre réponse Omission		1 0 9

QUESTION 31	47	Proposition 3 (ils pourraient tomber amoureux) Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9
QUESTION 32	48	La réponse fait référence aux caractéristiques des robots de dernière génération dont sont dépourvus Astor et Grak : capacité de tomber amoureux ou différenciation des sexes. Autre réponse Omission	<i>« Ce sont des robots qui n'ont pas d'émotions, qui ne peuvent comprendre des sentiments qu'ils n'éprouvent pas , car ils ne sont pas capables d'aimer . »</i>	1 0 9
QUESTION 33	49	Grak Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 34	50	-Les jeunes d'aujourd'hui -Ceux de la nouvelle génération -Les tout derniers modèles L'élève donne les trois éléments. L'élève donne deux éléments. L'élève donne un élément. L'élève ne donne aucun élément. Omission		3 2 1 0 9

Grille de codage relative au texte <i>Les kilos ou les euros ?</i>				
Questions	Items Cf. <input type="checkbox"/>	Niveaux de réponses	Exemples ⁸	codes
QUESTION 35	51	<p>La réponse correcte reprend l'avant-dernière phrase du texte de Hugues Dorzée : « Nous avons demandé à des directeurs ce qu'ils faisaient des recettes engrangées ».</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>		<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
QUESTION 36	52	<p>Proposition 4 (Souligner les risques de la présence des distributeurs automatiques dans les écoles)</p> <p>Autre réponse</p> <p>Aucune proposition n'est cochée.</p> <p>Plusieurs propositions sont cochées.</p>		<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p> <p>9</p>
QUESTION 37	53	<p>Proposition 3 (Comblent le manque d'argent dans les écoles)</p> <p>Autre réponse</p> <p>Aucune proposition n'est cochée.</p> <p>Plusieurs propositions sont cochées.</p>		<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p> <p>9</p>
QUESTION 38	54	<p>Raisons 2-4-7 L'élève doit donner les 3 raisons correctes pour être crédité d'un point.</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>		<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
	55	<p>Raisons 1-2-3-5 L'élève doit donner les 4 raisons correctes pour être crédité d'un point.</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>		<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>

⁸ Ou toute autre réponse jugée pertinente d'après le concept

	56	Raisons 2-4 L'élève doit donner les 2 raisons correctes pour être crédité d'un point. Autre réponse Omission		1 0 9
	57	Raisons 1-2 L'élève doit donner les 2 raisons correctes pour être crédité d'un point. Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 39	58	Jette – succès ou Namur – échec L'élève doit déterminer correctement l'école et le résultat de l'expérience pour bénéficier d'un point. Autre réponse Omission		1 0 9
	59	Jette – succès ou Namur – échec L'élève doit déterminer correctement l'école et le résultat de l'expérience pour bénéficier d'un point. Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 40	60	L'élève doit évoquer la préoccupation de la santé des élèves. Autre réponse Omission	« La France a supprimé les distributeurs... - pour privilégier la santé des élèves - pour lutter contre l'obésité des jeunes - Entre la santé et le marketing, la France a tranché en faveur de la santé. »	1 0 9
QUESTION 41	61	La réponse comprend soit des aliments ou boissons contenus dans les distributeurs traditionnels de sodas ou de friandises soit un qualificatif tel que « mauvais pour la santé ». Autre réponse Omission	- « friandises, sodas, » - « aliments mauvais pour la santé, qui font grossir, »	1 0 9

	62	Proposition 2 (L'emploi d'un mot emprunté à un niveau de langue différent) Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9
	63	Exclu, interdit, enlevé Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 42	64	La réponse doit évoquer l'idée de discours direct, d'interview, de propos de directeurs rapportés par le narrateur. Autre réponse Omission	« Les différences d'écriture montrent que ... - c'est le directeur qui parle - c'est un interview, quelqu'un qui donne son avis . »	1 0 9
QUESTION 43	65	La réponse contient l'idée de la difficulté de choix entre la santé des élèves et les bénéfices rapportés par les distributeurs. La réponse énonce les deux éléments, mais ne donne pas l'idée de choix. Autre réponse Omission	« Les directeurs d'école ... - doivent choisir entre la santé des élèves ou l'argent. - réfléchissent, car les machines rapportent beaucoup d'argent. Donc, ils ne savent pas trop quoi choisir entre argent et santé. - d'un côté, ils ont de l'argent, mais, de l'autre, ils encouragent l'obésité. - savent que ça peut rapporter de l'argent pour aider les jeunes en difficultés, mais que cela peut aussi faire de gros dégâts sur la santé. » - Cela veut dire que les « crasses » se vendent bien mais font grossir, alors que les produits laitiers se vendent mal, mais sont bons pour la santé.	2 1 0 9

2^E ANNEE PROFESSIONNELLE

Grille de correction relative au texte : *Le proverbe*

Questions	Items Cf. <input type="checkbox"/>	Niveaux de réponses	A titre indicatif, exemples de réponses fournies par des élèves¹	codes
QUESTION 1 ²	a	Pas du tout apprécié.		1
		Peu apprécié.		2
		Sans avis.		3
		Assez apprécié.		4
		Très apprécié.		5
		Aucune proposition n'est cochée.		9
		Plusieurs propositions sont cochées.		9
QUESTION 2	b	Très difficile.		1
		Un peu difficile.		2
		Sans avis.		3
		Assez facile.		4
		Très facile.		5
		Aucune proposition n'est cochée.		9
		Plusieurs propositions sont cochées.		9
QUESTION 3	items c à j	Les réponses affirmatives sont codées 1.		1
		Les réponses négatives sont codées 0.		0
		Aucune proposition n'est cochée.		9
		Plusieurs propositions sont cochées		9
QUESTION 4	1	L'élève donne la séquence correcte 2431. Autre réponse Omission		1 0 9

¹ Ou toute autre réponse jugée pertinente d'après le concept

² Les questions 1, 2 et 3 n'interviennent pas dans le calcul du score à l'épreuve. Elles ont une fonction informative.

QUESTION 5	2	Lignes 3-4 : Lucien est inquiet Autre réponse Omission		1 0 9
	3	Ligne 40 : Lucien est confiant Autre réponse Omission		1 0 9
	4	Ligne 64 : Lucien est inquiet Autre réponse Omission		1 0 9
	5	Ligne 86 : Lucien est vexé Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 6	6	Ligne 15 : le père est sûr de lui Autre réponse Omission		1 0 9
	7	Lignes 36-38 : le père doute Autre réponse Omission		1 0 9
	8	Ligne 98 : le père est fier Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 7	9	La réponse est négative et contient les deux arguments suivants : - le père a décidé de continuer à aider son fils, - le père est incompetent. La réponse est négative et contient 1 des deux arguments corrects. Autre réponse Omission	« Non, car Lucien a reçu un 3/20 et que le père va continuer à faire les rédactions avec lui » .	2 1 0 9

QUESTION 8	10	Lucien décide de mentir à son père Autre réponse Omission	1 0 9
	11	Proposition 3 Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.	1 0 9 9
QUESTION 9	12	Ligne 9 : Lucien Autre réponse Omission	1 0 9
	13	Lignes:44-45: Lucien Autre réponse Omission	1 0 9
	14	Lignes:.75-76 : Le professeur Autre réponse Omission	1 0 9
	15	Ligne:.94 : Le père Autre réponse Omission	1 0 9
QUESTION 10	16	Le tîret Autre réponse Omission	1 0 9
QUESTION 11	17	Passé Autre réponse Omission	1 0 9

QUESTION 12	18	Une semaine plus tard Autre réponse Omission		1 0 9
	19	L'élève identifie les quatre mots corrects : son, lui, tu, me. L'élève identifie au moins deux mots corrects. L'élève identifie moins de deux mots corrects Omission		2 1 0 9
QUESTION 13	20	« mine » : proposition 4 : aspect du visage Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9
	21	« illumine » : proposition 1 : Le père se réjouit. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9

Grille de codage relative au texte : *La motoneige*

Questions	Items Cf. <input type="checkbox"/>	Niveaux de réponses	A titre indicatif, exemples de réponses fournies par des élèves ³	codes
QUESTION 14	22	<p>L'élève relève deux raisons du succès de la motoneige parmi les trois suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elle est un moyen de transport rapide, - elle est un loisir (sport de compétition), - elle permet d'explorer des régions inaccessibles (aventure). <p>L'élève relève une raison du succès de la motoneige.</p> <p>L'élève ne relève aucune raison correcte .</p> <p>Omission</p>		<p align="center">2</p> <p align="center">1</p> <p align="center">0</p> <p align="center">9</p>
QUESTION 15	23	<p>L'élève relève deux inconvénients de la motoneige :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elle est une source de pollution, - elle constitue un danger, elle implique le respect de consignes de sécurité. <p>L'élève relève un inconvénient de la motoneige.</p> <p>L'élève ne relève aucun inconvénient de la motoneige.</p> <p>Omission</p>	« <i>C'est un engin bruyant et polluant.</i> »	<p align="center">2</p> <p align="center">1</p> <p align="center">0</p> <p align="center">9</p>

³ Ou toute autre réponse jugée pertinente d'après le concept

QUESTION 16	24	Proposition 3 : Pointer les problèmes semblables posés chez nous par le quad. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. Plusieurs propositions sont cochées.		1 0 9 9
QUESTION 17	25	Faux Autre réponse Omission		1 0 9
	26	Faux Autre réponse Omission		1 0 9
	27	Vrai Autre réponse Omission		1 0 9
	28	Faux Autre réponse Omission		1 0 9
	29	Le texte ne le dit pas. Autre réponse Omission		1 0 9
QUESTION 18	30	L'homme a utilisé le ski et/ou les raquettes à neige. Autre réponse Omission		1 0 9
	31	L'homme a utilisé l'animal. Autre réponse Omission	« Le renne, le chien, le yack »	1 0 9
QUESTION 19	32	L'inconvénient, le défaut, le désavantage, le point faible, le problème Autre réponse Omission		1 0 9

QUESTION 20	33	<p>-Ce petit bolide -Une machine à moteur (munie d'un guidon, montée sur deux skis à l'avant et propulsée par une courroie appelée chenille.) -L'invention -Un engin</p> <p>L'élève relève trois éléments parmi les quatre. L'élève relève deux éléments. L'élève relève un élément. L'élève ne relève aucun élément. Omission</p>		<p>3 2 1 0 9</p>
QUESTION 21	34	<p>Oui, l'auteur donne son avis car il souligne la nécessité de cadrer l'usage de la motoneige dans certains espaces.</p> <p>Non, l'auteur ne donne pas son avis car il ne formule pas explicitement une position, un avis.</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>	<p>-« Oui, car l'auteur dit : <i>L'idéal est de limiter des espaces où cette pratique est autorisée et de l'interdire ailleurs.</i> »</p> <p>« <i>Il ne dit pas: <u>moi, je pense que...</u> »</i></p> <p>« <i>Il ne donne pas son avis puisqu'il cite des avantages et des inconvénients de la motoneige.</i> »</p>	<p>1</p> <p>8⁴</p> <p>0</p> <p>9</p>
QUESTION 22	35	<p>Les deux textes parlent de la pollution (agression écologique).</p> <p>Autre réponse</p> <p>Omission</p>		<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>

⁴ Le code 8 n'est crédité d'aucun point. Il s'agit d'un code destiné à caractériser ce type d'erreur.

GRILLE DE CORRECTION RELATIVE A LA PRODUCTION D'ECRIT
GRILLE COMMUNE POUR LES CLASSES DES ELEVES DE 2^E COMMUNE, 2^E COMPLEMENTAIRE ET 2^E PROFESSIONNELLE

	Critères et sous-critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Pondération	Total
Appréciation globale	Jugement intuitif rendu à la première lecture sur la réussite et l'intérêt du texte	I. Appréciation globale	Le texte est difficilement lisible (mots mal écrits, segmentation incorrecte, écriture phonétique) rendant la compréhension très difficile.	0	5
		→ voir pp. 46-47 une illustration pour chaque degré de maîtrise	Le texte est "matériellement" lisible mais les principales caractéristiques du genre ne sont pas respectées : texte nettement trop court, nombreux problèmes orthographiques rendant la lecture difficile, incohérences manifestes, ...	1	
			Le texte pourrait suffire d'un point de vue fonctionnel (message clair), les caractéristiques du genre sont globalement respectées, mais il est insatisfaisant car les avis sont peu développés et/ou il y a trop d'erreurs diverses qui rendent la lecture peu plaisante.	2	
			Le texte est satisfaisant, sans plus. Le contrat minimal est respecté. Mais il y a encore des défauts manifestes que ce soit au niveau de l'intention de communication, de la cohérence ou de la correction de la langue.	3	
			Le texte est plus que satisfaisant : les avis sont clairs, nuancés, bien argumentés. Mais il comporte encore quelques imperfections qui empêchent de lui donner la note maximale.	4	
			Texte remarquable en tous points, correspondant au produit attendu: complet, équilibré, bien écrit, plaisant à lire.	5	
			Absence de texte : l'élève laisse la feuille blanche.	9	

	Critères et sous-critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Pondération	Total
Caractéristiques du genre : l'avis argumenté	Caractéristiques du genre ¹	II. Énonciation adaptée à la situation de communication : - indications sur l'auteur du texte ; - énonciation en je ; - registre de langue adapté ² .	Présence des 3 éléments de l'énonciation Absence d'au moins un élément de l'énonciation	1 0	4
		III. Introduction/rappel du thème ³	Présence d'une introduction et/ou rappel du thème Absence d'introduction et/ou de rappel du thème	1 0	
		IV. Présence d'une réponse à chacune des questions posées	Toutes les questions posées ont obtenu une réponse Seules certaines questions posées ont obtenu une réponse/Aucune question posée n'a obtenu une réponse	1 0	
		V. Présence d'un contenu argumentatif	Le contenu argumentatif est présent Le contenu argumentatif est absent	1 0	
Intention de communication : donner un avis argumenté sur un article traitant des distributeurs dans une école	Qualités globales de l'argumentation	VI. Argumentation pertinente (en rapport avec le sujet), cohérente (absence de contradiction entre les arguments) et recours à l' exemple ⁴	Argumentation convaincante : présence d'une argumentation pertinente, cohérente et illustrée d'exemple(s) L'argumentation est approximative et peu développée Pas de développement ou d'arguments	6 3 0	6

¹ On peut distinguer deux types d'indicateurs : les indicateurs de "présence" (cf. « caractéristiques du genre ») et de "pertinence" (cf. « qualités globales de l'argumentation »)

² Exemple de non adaptation du registre de langue : *Beh! Faut laisser les distributeurs tranquilles* (M.)

³ Exemple : *Moi, je pense qu'on ne devrait pas supprimer les distributeurs (...)* (JP1). Contre-exemple : *"Non, car parfois j'oublie de prendre mon soda de la maison"* (Z).

⁴ Par exemple, sur dix distributeurs mis dans un collège, on mettrait quatre distributeurs avec des produits laitiers et deux autres avec du coca ou des friandises.(JP1.)

	Critères et sous-critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Pondération	Total
Canal de communication	Présentation matérielle	VII. Lisibilité	Texte facile à déchiffrer Texte difficile à déchiffrer	1 0	10
	Cohérence textuelle	VIII. Progression des informations Utilisation des organisateurs et des procédés de reprise Respect du système des temps	Les 3 éléments de la cohérence textuelle sont bien maîtrisés	3	
			Une erreur caractérisée ⁵ de cohérence Deux erreurs caractérisées de cohérence	2 0	
	Respect des normes linguistiques	IX. Orthographe ⁶ X. Syntaxe et lexique XI. Ponctuation	90% ou plus de formes correctes de 80 à 89% de formes correctes Moins de 80% de formes correctes	2 1 0	
			Phrases bien construites, aucune erreur lexicale 1 ou 2 erreurs syntaxiques ⁷ ou lexicales ⁸ caractérisées 3 erreurs syntaxiques ou lexicales caractérisées	2 1 0	
			Texte bien ponctué : segmentation des phrases adéquate (majuscules, points), utilisation correcte des virgules Texte ponctué de manière approximative Absence de ponctuation	2 1 0	

⁵ Erreur caractérisée : violation d'une règle clairement identifiable. Pour la cohérence textuelle : perturbation dans la progression des informations (Non, il ne faut pas changer de contenu. Faut pas supprimer les distributeurs .(M.), informations manquantes, utilisation inadéquate des organisateurs, usage incorrect de procédés de reprise, confusion dans l'utilisation des modes ou de temps verbaux (Oui, il faut (...) mettre des fruits (...). Laissez les distributeurs à boissons (...) Et mettre un distributeur de fruits (JP5)...

⁶ Pour faciliter la cotation de l'orthographe, il est demandé aux élèves d'indiquer le nombre de mots contenus dans leur production écrite.

⁷ Erreurs caractérisées syntaxiques: phrases incomplètes, rupture de l'ordre syntagmatique - Les distributeurs de casse-croutes, ils doivent rester (Logan) -,

⁸ Erreurs caractérisées lexicales: emploi incorrect d'un mot - il ne faut pas tirer les distributeurs (...)(BP.)-, tournure approximative - Les enfants (...) peuvent direct prendre à l'école (à boire) (JP2.)

Texte niveau 0

non je suis pas d'accord sur les distributeurs
pas voir il man bouare de la jén
et on pleu des boyon à 10 centimes
on me à l'air bien fier

Texte niveau 1

Je dirais que les appareils à raison
peuvent rester dans les écoles mais par petit
nombre

Texte niveau 2

Il ne faut pas retirer les distributeurs
parce que ça rapporte beaucoup.
Il sont bon leur contenu.
Ben je dirais de rajouter
d'autres distributeurs et de
rajouter des friandises
dans les distributeurs.

Texte niveau 3

il ne faut pas supprimer les distributeurs sauf ceux de soda
les distributeurs de casse toute il doivent rester
pour les élèves qui ne déjeune pas. Il faut changer
leur contenu les soda doivent être supprimés.
Je propose comme solution de mettre de l'eau
au lieu des soda pour la santé de chacun.

Texte niveau 4

Mais je suis d'avis que les distributeurs ont des inconvénients mais je pense qu'ils ont quand même quelques avantages. Je suis d'accord sur le fait que les supprimer n'est pas une solution car certains enfants ne déjeunent pas mais il faudrait peut-être instaurer un choix, entre une sucrerie et quelque chose de sain. Et aussi peut-être limiter le temps d'ouverture de ces distributeurs à par exemple le temps de midi et une récréation. Ce qui est vrai c'est que chaque école à sa manière, doit faire quelque chose.

Texte niveau 5

Je pense qu'il ne faut pas avoir recours à la suppression des distributeurs dans les écoles, car ils nous fournissent des encas et boissons que nous aurions pu acheter. Je pense cependant qu'il y a des changements à faire en ce qui concerne le contenu de ces distributeurs. Par exemple, de l'eau, des jus de fruits et des boissons non gazéifiées et sans adjonction de sucre, sont préférables. De plus, comme l'affirment la plupart des directeurs, les recettes de ces machines permettent l'organisation de projets, l'achat de matériel scolaire, et d'aider aux plus démunis.

nombre de mots : 100

2.5.2. Grille d'encodage

Lorsque vous aurez codé les épreuves dans les carnets des élèves, nous vous demandons de retranscrire ces codes dans les grilles d'encodage prévues à cet effet : elles permettent d'encoder, pour tous les élèves de la classe, la totalité des items de lecture et de production d'écrit.

Les élèves y seront répertoriés suivant le numéro d'ordre qui leur a été attribué au moment de la passation. Lorsqu'un élève est absent, il suffit de mentionner le code « a » dans la grille d'encodage et ce, pour tous les items non effectués.

L'encodage des réponses se fera de préférence de façon informatisée à l'aide du fichier Excel téléchargeable à l'adresse suivante :

<http://www.enseignement.be/prof/dossier/eval>

Plusieurs avantages à cet encodage informatique :

- le fichier permet un calcul immédiat et fiable des pourcentages moyens de réussite par élève et par classe. Ces données pourront d'emblée être utilisées lors de la parution du document « Résultats et Commentaires » en vue de comparer la performance des élèves de votre classe aux performances moyennes des élèves en Communauté française ;
- il est facile d'utilisation (même pour des débutants ou non initiés) et le logiciel prévoit la correction rapide d'éventuelles erreurs commises lors de l'encodage des réponses des élèves;
- il permet une économie de temps nécessaire à l'encodage dans le service universitaire au bénéfice du temps disponible pour la rédaction des différents documents à destination des enseignants.

Pour les classes de l'échantillon uniquement,

Si l'une ou plusieurs de vos classes font partie de l'échantillon, votre chef d'établissement vous en informera (cf. p. 9).

GRILLE D'ENCODAGE QUESTIONNAIRE 2^E COMMUNE ET 2^E COMPL.

Items = numéros inscrits dans les cases
de droite du carnet de test

Nom de l'école :

Adresse :

Numéro de la classe :

Items	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Elève	1-2-3-4-5-9	1-2-3-4-5-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-8-9	2-1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-0-9	1-0-9	1-0-9
1																											
2																											
3																											
4																											
5																											
6																											
7																											
8																											
9																											
10																											
11																											
12																											
13																											
14																											
15																											
16																											
17																											
18																											
19																											
20																											
21																											
22																											
23																											
24																											
25																											
26																											
27																											
28																											
29																											
30																											

Item	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	aa	bb	40	41	42		
	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	3-2-1-0-9	1-0-8-9	1-0-9	1-2-3-4-5-9	1-2-3-4-5-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9		
Elève																													
1																													
2																													
3																													
4																													
5																													
6																													
7																													
8																													
9																													
10																													
11																													
12																													
13																													
14																													
15																													
16																													
17																													
18																													
19																													
20																													
21																													
22																													
23																													
24																													
25																													
26																													
27																													
28																													
29																													
30																													

Item	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	
Elève	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	3-2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	
1																								
2																								
3																								
4																								
5																								
6																								
7																								
8																								
9																								
10																								
11																								
12																								
13																								
14																								
15																								
16																								
17																								
18																								
19																								
20																								
21																								
22																								
23																								
24																								
25																								
26																								
27																								
28																								
29																								
30																								

Item	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.
	0-1-2-3-4-5-9	1-0	1-0	1-0	1-0	1-0	6-3-0	1-0	3-2-0	2-1-0	2-1-0
Elève											
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											
13											
14											
15											
16											
17											
18											
19											
20											
21											
22											
23											
24											
25											
26											
27											
28											
29											
30											

Expression écrite

GRILLE D'ENCODAGE QUESTIONNAIRE 2^E PROFESSIONNELLE

Items = numéros inscrits dans les cases
de droite du carnet de test

Nom de l'école :

Adresse :

Numéro de la classe :

Item	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
Elève	1-2-3-4-5-9	1-2-3-4-5-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	
1																												
2																												
3																												
4																												
5																												
6																												
7																												
8																												
9																												
10																												
11																												
12																												
13																												
14																												
15																												
16																												
17																												
18																												
19																												
20																												
21																												
22																												
23																												
24																												
25																												

Item	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	2	30	31	32	33	34	35
	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	2-1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	3-2-1-0-9	1-0-8-9	1-0-9
Elève																		
1																		
2																		
3																		
4																		
5																		
6																		
7																		
8																		
9																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
15																		
16																		
17																		
18																		
19																		
20																		
21																		
22																		
23																		
24																		
25																		

Item	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.
	0-1-2-3-4-5-9	1-0	1-0	1-0	1-0	6-3-0	1-0	3-2-0	2-1-0	2-1-0	2-1-0
Elève											
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											
13											
14											
15											
16											
17											
18											
19											
20											
21											
22											
23											
24											
25											

Expression écrite

